

e-digest

Опозиционната система за регистрация на търговски марки и последните промени в Закона за марките и географските означения (ЗМГО)

Агв. Емил Тумбеv

Димитров, Петров и Ко.

В ДВ, бр. 19 от 09.03.2010 г., беше обнародван Законът за изменение и допълнение на Закона за марките и географските означения (ЗИДЗМГО), с който беше въведена новата система за регистрация на търговска марка – опозиционната система. Тя е заимствана от Регламент 207/2009 г. относно марката на Общността и позната на повечето европейски страни. За нея е характерно, че Патентното ведомство следи служебно единствено и само за наличието на абсолютните основания за отказ за регистрация по чл. 11 от Закона за марките и географските означения (ЗМГО).

Доколкото такъв режим се въвежда за първи път в българското законодателство и с цел Патентното ведомство да се подготви за новия начин на организация и провеждане на разяснителни кампании, както и заинтересованите лица да се нагодят за новия режим на регистрация, законодателят предвиди в основната си част (касаеща опозиционната система) ЗИДЗМГО да влезе в сила 12 месеца след неговото обнародване, а именно от 10.03.2011 г., а отделни разпоредби влизат в сила на 10.06.2010 г.

Продължава на стр. 8

The opposition system for trademark registration and the latest amendments in the Marks and Geographical Indications Act (MGIA)

Emil Tumbev, Attorney-at-Law

Dimitrov, Petrov & Co.

The Amendment and Supplement Act to the Marks and Geographical Indications Act (ASAMGIA) was promulgated in the SG, issue 19 dated March 09, 2010. It introduced a new system for trademark registration – the opposition system. This system is adopted on the basis of Council Regulation 207/2009 on the Community Trademark and has been implemented in most European countries. What is typical for this system is that the Patent Office verifies ex officio only the presence of the absolute grounds for registration refusal under Art. 11 of the Marks and Geographical Indications Act (MGIA).

Since such a regime is introduced in the Bulgarian legislation for the first time, the Bulgarian Patent Office will need time to prepare for the new mode of organization and to launch explanation campaigns. The interested parties will need time to adjust to the new registration regime as well. This is why the legislator has stipulated that the main part of the ASAMGIA (regarding the opposition system) shall enter into force 12 months after the promulgation, namely on March 10, 2011, whereas some provisions shall enter into force on June 10, 2010.

Continues on page 8

Съдържание

Новости в законодателството	3-7
Опозиционната система за регистрация на търговски марки и последните промени в Закона за марките и географските означения (ЗМГО)	8-18
Същност и процедура за извършване на масово уволнение	20-23
Компетентността и признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела в отношенията между Дания и останалите гържави – членки	15-20
Полезни линкове	22

Contents

Legislative News	3-7
The opposition system for trademark registration and the latest amendments in the Marks and Geographical Indications Act (MGIA)	8-18
Characteristics and procedure of collective redundancy	15-20
Jurisdiction and recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters in the relations between Denmark and the other Member States	20-23
Useful Links	22

Същност и процедура за извършване на масово уволнение

Същността и процедурата за извършване на масово уволнение се уреждат от Кодекса на труда (КТ) и Закона за насърчаване на заетостта (ЗНЗ).

Продължава на стр. 15

Characteristics and procedure of collective redundancy

The characteristics and procedure of collective redundancy are specified in the Labor Code (LC) and the Encouragement of the Employment Act (EEA).

Continues on page 15

Dimitrov, Petrov & Co.

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm having its head office in Sofia. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, M&A, foreign investments and real estate law, intellectual property law, information and communications technology law. In 2005 Dimitrov, Petrov & Co. opened its first branch office in the city of Varna. Presently the firm comprises 4 partners and 13 associates, assisted by a competent administrative and support staff, amounting to 34 persons altogether.

Many international, domestic and joint-venture commercial companies, national public authorities, NGOs and international organizations trust the high level of legal services of Dimitrov, Petrov & Co. The firm advises the implementation of diverse projects, related to Bulgaria's EU accession, establishment and operation of local businesses, mergers and acquisitions, investments in real estates, complex telecommunications and hi-tech projects. International projects are commonly advised by Dimitrov, Petrov & Co. in co-operation with premiere international law firms.

Dimitrov, Petrov & Co. maintains constant partner relations and professional cooperation on a case-by-case basis with a number of leading international law firms. Since December 2005 Dimitrov, Petrov & Co. has become a member of MERITAS (www.meritas.org) - an international alliance of nearly 200 independent prestigious law firms from more than 50 countries with over 7000 lawyers worldwide.

For further information regarding our firm and services please visit our website www.dpc.bg.



e-digest

Агв. Александър Тодоров
Съдружник
Димитров, Петров и Ко.

**Скъпи колеги,
приятели и партньори,**

През първото тримесечие на 2010 г. бяха инициирани редица законодателни новости, свързани с трудовото законодателство, законодателството в областта на интелектуалната собственост и сферата на услугите.

Надяваме се първият брой за 2010 г. на нашия електронен бюлетин, обхващащ кратки коментари на по-интересните законодателни нововъведения за периода януари – март, да Ви бъде от полза.

Приятно четене.

Очакваме Вашите коментари, препоръки и въпроси на info@dpc.bg.

Alexander Todorov
Attorney-at-Law,
Partner Dimitrov, Petrov & Co.

Dear colleagues, friends and partners,

In the first quarter of 2010 a number of legislative innovations were initiated, related to the labour legislation, the intellectual property legislation and the service sector.

We believe that the first issue of our e-digest for 2010, covering short reviews of the more interesting legislative innovations for the period January – March will be of use to you.

Enjoy reading.

We await your comments, recommendations and inquiries on info@dpc.bg.



Наредба за изменение и допълнение на Наредба № 20 от 2009 г. за издаване на одобрения по чл. 11, ал. 3 от Закона за кредитните институции

Наредба за изменение и допълнение на Наредба № 20 от 2009 г. за издаване на одобрения по чл. 11, ал. 3 от Закона за кредитните институции е обнародвана в Държавен вестник, бр. 10 от 5 февруари 2010 г.

Наредбата допълва дефинициите на понятията „предприятия от финансовия сектор” и „сравними с банка институции”, като по този начин разширява кръга от лицата, които могат да бъдат избрани в управителния съвет или в съвета на директорите на банка.

Съгласно измененията, това могат да бъдат и лица, които са заемали не по-малко от 5 години (а ако имат висше икономическо или юридическо образование - не по-малко от 3 години) длъжност с ръководни функции в: дружествата със специална инвестиционна цел; презастрахователите и здравноосигурителните дружества; финансовите институции, лицензирани или регистрирани по друг закон; дружествата за електронни пари; операторите на платежна система; държавни органи или други публично-правни субекти, чиито основни функции включват финансов надзор върху изброените предприятия.

Наред с това остава в сила необходимостта лицата да отговарят и на изискванията по чл. 11, ал. 1, т. 1 и т. 3 – 9 от Закона за кредитните институции. ***

Наредба за изменение на Наредба № 21 от 1998 г. за задължителните минимални резерви, които банките поддържат при Българската народна банка

Наредба за изменение на Наредба № 21 от 1998 г. за задължителните минимални резерви, които банките поддържат при Българската народна банка е обнародвана в Държавен вестник, бр. 10 от 5 февруари 2010 г. и влиза в сила на 1 февруари 2010 г.

Измененията, извършени с наредбата, са в две насоки. Първото се изразява в изричното посочване

Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 20 of 2009 on the Issuance of Approvals under Art. 11, Para. 3 of the Credit Institutions Act

An ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 20 of 2009 on the Issuance of Approvals under Art. 11, Para. 3 of the Credit Institutions Act has been promulgated in the SG, issue 10 of February 5, 2010.

The Ordinance supplements the definitions of the legal terms “financial sector undertakings” and “institutions comparable to a bank”, and thereby extends the range of individuals eligible to membership in the management board or the board of directors of a bank.

Pursuant to the amendments, those can be also individuals who have held a position with managing duties for at least 5 years (or at least 3 years if they have a university degree in economics or law) at: special investment purpose companies; reinsurers and health insurance companies; financial institutions, licensed or registered pursuant to another act; electronic money companies; payment system operators; public authorities or other public legal entities, whose principal functions include financial supervision over the companies listed above.

Along with that, the rules according to which those individuals have to meet the requirements under Art. 11, Para. 1, item 1 and item 3 – 9 of the Credit Institutions Act remain in force. ***

Ordinance for Amendment of Ordinance No 21 of 1998 on the Obligatory Minimum Reserves Maintained with the Bulgarian National Bank by Banks

An ordinance for Amendment of Ordinance No 21 of 1998 on the Obligatory Minimum Reserves Maintained with the Bulgarian National Bank by Banks has been promulgated in the SG, issue 10 of February 5, 2010 and has come into force on February 1, 2010.

The amendments accomplished with the Ordinance concern two aspects of regulation. The first one is the

банките да поддържат задължителни минимални резерви в Българската народна банка (БНБ) по сетълмент-сметките си в RINGS, както и по други сметки със специално предназначение в левове и в евро. RINGS (Real-time Interbank Gross Settlement System) представлява платежна система за брутен сетълмент, която извършва прехвърляне на парични средства между сетълмент-сметките на участниците в нея окончателно, индивидуално (транзакция по транзакция) и в реално време след получаване от системата на нареждането за превод.

Втората промяна е свързана с разширяването на категорията средства, признавани от БНБ за резервни активи. Към тях се включват съгласно наредбата още средствата по сетълмент-сметките на банките в националния системен компонент на TARGET2 в размер, равен на 10% от изчислената за периода на поддържана среднодневна стойност на наредените от тях плащания, с успешно завършен сетълмент. TARGET2 (Трансевропейска автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време в евро) предоставя брутен сетълмент в реално време за разплащания в евро със сетълмент в пари в централна банка, към която от 1 февруари 2010 г. Българската народна банка и националната банкова общност се присъединяват след подписване на изрично споразумение с централните банки на Евросистемата. ***

Правилник за издаване на българските лични документи

На 12 февруари 2010 г. в бр. 12 на ДВ бе обнародвано Постановление № 13 от 08.02.2010 г. за приемане на Правилник за издаване на българските лични документи. Правилникът регламентира реда и условията за издаване на българските лични документи по Закона за българските лични документи (ЗБЛД) и предоставянето на данни от информационните фондове по чл. 70 от ЗБЛД.

Българските лични документи се издават въз основа на заявление по образец, подадено в посочените в Правилника места, като тези за издаване на лична карта, паспорт и свидетелство за управление на МПС могат да се подадат и по електронен път, чрез използване на универсален електронен подпис, и в съответствие с изискванията на чл. 18а от ЗБЛД. При наличие на техническа възможност заявленията се попълват с данни от Националния автома-

explicit specification that the banks maintain obligatory minimum reserves with the Bulgarian National Bank (BNB) by their settlement-accounts in RINGS, along with other special purpose accounts in Bulgarian Levs (BGN) and Euro. RINGS (Real-time Interbank Gross Settlement System) is a payment system for gross settlement which transfers funds between the settlement-accounts of the participants. That is carried out conclusively, individually (transaction by transaction) and in real time after receipt of a payment order for transfer by the system.

The second amendment concerns the widening of the definition of funds which are recognised by the BNB as reserve assets. Pursuant to the Ordinance they include also funds from settlement-accounts of the banks in the national system component of TARGET2 to the amount of 10% of the maintained average daily amount of the payment orders with successfully completed settlement, calculated for the period. TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system for settlements in euro) provides gross settlement in real time for transfers in euro with money settlement in a central bank. As of February 1, 2010 the Bulgarian National Bank and the national banking community have joined the system after signing an explicit agreement with the central banks of the Euro-system. ***

Rules for Issuing Bulgarian Personal Documents

Decree No 13 from February 8, 2010 for adoption of Rules for Issuing Bulgarian Personal Documents was promulgated in the SG, issue 12 dated February 12, 2010. The Rules regulate the terms and conditions for issuing Bulgarian personal documents under the Bulgarian Personal Documents Act (BPDA) and the provision of data from the information funds under Art. 70 of the BPDA.

Bulgarian personal documents are issued on the basis of an application form, filed with the sites specified in the Rules, as those for issuing an identity card, passport and driving certificate can be filed electronically as well, by using a universal electronic signature, and in compliance with the requirements of Art. 18a of the BPDA. In case technical capacity is present, applications are filled in with data from the National Automated Information Fund "National Register of Bulgarian Personal

тизиран информационен фонд „Национален регистър на българските лични документи“ (НАИФ „НРБЛД“) и се предоставят на заявителя за установяване съответствието на данните. При подаване на заявлението се осъществява цифрово заснемане на лицето, подписа и съответните биометрични данни на заявителя в зависимост от вида на документа.

Правилникът подробно регламентира условията и реда за издаване на лична карта на българските граждани, паспорти и заместващи ги документи (временен паспорт, временен документ за пътуване на граждани на държава–членка на ЕС по чл. 39б от ЗБЛД, служебен открит лист за преминаване на границата, временен паспорт за окончателно напускане на Република България), свидетелство за управление на МПС, документи за самоличност и документи за пребиваване на чужденци.

Данни от информационните фондове, свързани с издаването и ползването на българските лични документи, се предоставят от СДВР/ОДМВР, ДБДС – МВР, и ДМ – МВР, в устен или в писмен вид, или на други информационни носители в 14-дневен срок от регистриране на искане или лично подадено писмено заявление. ***

Закон за изменение и допълнение на Кодекса на труда (ЗИДКТ)

ЗИДКТ е приет и обнародван в Държавен вестник, брой 15 от 23.02.2010 г. Основната цел на въведените изменения и допълнения е усъвършенстване на нормативната уредба в областта на трудовите отношения в съответствие с изискванията на Европейския съюз. Със закона се регламентира командироването на работници и служители в друга държава–членка на Европейския съюз, страна по Споразумението за Европейско икономическо пространство или в Конфедерация Швейцария за срок по–дълъг от 30 дни, като е въведена гаранция относно осигуряването на минималните условия на работа, установени за съответната длъжност в приемащата държава.

От особено голямо значение е допълнението, с което времето, през което е изпълнявана работа по трудово правоотношение в друга държава–членка на Европейския съюз, страна по Споразумението за Европейско икономическо пространство или в Конфедерация Швейцария, се признава за трудов

Documents” (NAIF “NRBPD”) and are submitted to the applicant for ascertaining the correspondence of the data. When filing the application, the face, signature and the respective biometric data of the applicant are digitally photographed according to the type of the document.

The Rules regulate in detail the terms and conditions for issuing an identity card of Bulgarian citizens, passports and substitute documents (a temporary passport, a temporary travelling document of EU Member State citizens under Art. 39b of the BPDA, an official pass for crossing the border, a temporary passport for final departure from the Republic of Bulgaria), a driving certificate, identity documents and sojourn documents of foreigners.

Data from the information funds, related to the issuance and use of Bulgarian personal documents, are provided by CDI/RDMI, BIDD – MI and MD – MI, orally or in writing, or in other information carriers in a 14-day term as of the registration of a request or written application filed personally. ***

Act for Amendment and Supplement to the Labour Code (AASLC)

The AASLC has been promulgated in the State Gazette, issue 15 dated February 23, 2010. The main objective of the adopted amendments and supplements is the improvement of the legal regulation of labour relationships in compliance with the requirements of the European Union. The Act regulates business trips of workers and employees to other European Union Member States, countries from the European Economic Area or Switzerland for a period longer than 30 days. A provision of a guarantee concerning minimum work conditions defined for the relevant position in the receiving country has been stipulated.

An amendment of great importance concerns the recognition of the period of working under a labour relationship in countries that are European Union Member States, countries from the European Economic Area or Switzerland for length of service. The time used for paid or unpaid leave due to pregnancy, childbirth or

стаж. Обявява се за трудов стаж и времето, ползвано за платен или неплатен отпуск поради бременност, раждане и осиновяване.

С цел подобрене развитието на социалния диалог на областно равнище, ЗИДКТ предвижда създаването на областни съвети за тристранно сътрудничество.

С въведените изменения се повишава имуществената отговорност на работодателя при смърт или увреждане здравето на работника или служителя.

Установява се още един официален празник и неработен ден, а именно Велики Петък. ***

Закон за дейностите по предоставяне на услуги

Законът за дейностите по предоставяне на услуги е обнародван в ДВ, бр. 15 от 23 февруари 2010 г. и влиза в сила от деня на обнародването си. Той транспонира Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно услугите на вътрешния пазар, в сила от 27 декември 2006. Директивата установява общи разпоредби за улесняване упражняването на свободата на установяване за доставчиците на услуги и свободното движение на услуги в Европейския съюз. Целта ѝ е да осъществи напредък по посока постигане на реален вътрешен пазар на услуги, така че в най-големия сектор на европейската икономика бизнесът и потребителите да могат да се възползват напълно от възможностите, които един интегриран вътрешен пазар на услуги предоставя.

Разпоредбите на директивата са насочени към опростяване на административните процедури, премахване на пречките за дейностите по предоставяне на услуги, засилване на взаимното доверие между държавите-членки и увереността на доставчиците и потребителите в рамките на единния вътрешен пазар.

Законът за дейностите по предоставяне на услуги реализира заложените в директивата организационни и практически мерки, свързани със създаването и функционирането на Единно звено за контакт. То е предназначено да бъде единствен институционален събеседник за доставчика на услуги. Чрез него доставчикът ще може по електронен път да събере цялата необходима информация и да приключи

adoption is also recognised as length of service.

The AASLC envisions the formation of regional councils for tripartite collaboration in order to develop social dialogue on a regional level.

With the adopted amendments the material liability of employers has been increased in cases of death or injury of workers and employees.

The AASLC establishes Good Friday as an official holiday. ***

Service Activities Act

The Service Activities Act has been promulgated in the SG, issue 15 of February 23, 2010 and entered into force on the date of its promulgation. It transposes Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council on services in the internal market, in force since December 27, 2006. The Directive establishes general provisions facilitating the exercise of freedom of establishment of service providers and free movement of services in the European Union. Its aim is progress in ensuring genuine internal market for services, so that the business and consumers be able to take full advantage of the opportunities provided by an integrated internal market in the largest sector of the European economy.

The provisions of the Directive are aimed at simplification of administrative procedures, elimination of barriers for activities for provision of services, increase of mutual trust between Member States and confidence of the providers and consumers within the range of the integrated internal market.

The Service Activities Act implements the organizational and practical measures, set in the Directive and related to the establishment and functioning of a point of single contact designed to be the only institutional interlocutor for the provider of services. Through the single point contact the provider shall be able to collect all the necessary information by electronic means and to accomplish all administrative procedures related to

всички административни процедури, свързани със стартирането и упражняването на дейности по предоставяне на услуги.

Законът легално определя услугата като всяка стопанска дейност, извършвана срещу възнаграждение или за собствена сметка от доставчик на услуги, но изрично изключва някои услуги от обхвата си – финансовите услуги, електронните съобщителни услуги по Закона за електронните съобщения, транспортните, медицинските и здравни услуги, и др. В отделни глави са уредени правото на свободно установяване и процедурите по издаване на разрешения, свободата на предоставяне и ползване на услуги, задълженията на доставчиците на услуги. Регламентирано е и използването на Информационната система на вътрешния пазар, която е предназначена да подпомогне обмена на информация и взаимното сътрудничество между компетентните органи на Република България и компетентните органи на държавите-членки.

Приемането на закона и прилагането на неговите разпоредби спомага за подобряване на условията за бизнес в най-големия сектор на българската икономика – услугите. Това трябва да облекчи бизнеса и да подобри условията за осъществяване на стопанска дейност не само в България, но и в рамките на единния европейски пазар, като същевременно намали административната тежест за самата администрация. Подобряването на условията за бизнес от своя страна ще подпомогне постигането на икономически растеж и повишаване на конкурентоспособността на българската икономика, което е необходимо в условията на криза. ***

the start and provision of services.

The Act legally defines a service as any economic activity performed by a provider for remuneration or at their own expense but explicitly excludes some services from its range – financial services, electronic communications services under the Electronic Communications Act, transport, medical and health services, etc. The Act regulates in separate chapters the right of free establishment and procedures for issuing of permits, the freedom of provision and use of services, the obligations of the providers of services. The use of an information system of the internal market has also been regulated. It has been designed to assist the exchange of information and the mutual cooperation between the competent authorities of the Republic of Bulgaria and the competent authorities of the Member States.

The adoption of the Act and the application of its provisions assist the improvement of business conditions in the largest sector of the Bulgarian economy – the service sector. It aims to facilitate business activities and improve economic conditions not only in Bulgaria but also within the range of the integrated European market. It shall also reduce the administrative burden for the administration itself. The improvement of business conditions in its turn shall assist the achievement of economic growth and the increase of competitiveness of the Bulgarian economy, which is necessary in the conditions of an economic crisis. ***

Опозиционната система за регистрация на търговски марки и последните промени в Закона за марките и географските означения (ЗМГО)

Агв. Емил Тумбеv
Димитров, Петров и Ко.

От стр.1

В ДВ, бр. 19 от 09.03.2010 г., беше обнародван Законът за изменение и допълнение на Закона за марките и географските означения (ЗИДЗМГО), с който беше въведена новата система за регистрация на търговска марка – опозиционната система. Тя е заимствана от Регламент 207/2009 г. относно марката на Общността и позната на повечето европейски страни. За нея е характерно, че Патентното ведомство следи служебно единствено и само за наличието на абсолютните основания за отказ за регистрация по чл. 11 от Закона за марките и географските означения (ЗМГО).

Доколкото такъв режим се въвежда за първи път в българското законодателство и с цел Патентното ведомство да се подготви за новия начин на организация и провеждане на разяснителни кампании, както и заинтересованите лица да се нагодят за новия режим на регистрация, законодателят предвиди в основната си част (касаеща опозиционната система) ЗИДЗМГО да влезе в сила 12 месеца след неговото обнародване, а именно от 10.03.2011 г., а отделни разпоредби влизат в сила на 10.06.2010 г.

I. Опозиционна система

Както беше посочено, основното изменение, въведено с този закон, е опозиционната система за регистрация на марки, с която частично се отменя материалната експертиза. Заинтересуваните лица вече ще могат да участват в процеса по регистрация на марки или признаване на действието на международни марки на територията на Република България, обосновавайки наличието на относителни основания за отказ по чл. 12 ЗМГО.

The opposition system for trademark registration and the latest amendments in the Marks and Geographical Indications Act (MGIA)

Emil Tumbev, Attorney-at-Law
Dimitrov, Petrov & Co.

From page 1

The Amendment and Supplement Act to the Marks and Geographical Indications Act (ASAMGIA) was promulgated in the SG, issue 19 dated March 09, 2010. It introduced a new system for trademark registration – the opposition system. This system is adopted on the basis of Council Regulation 207/2009 on the Community Trademark and has been implemented in most European countries. What is typical for this system is that the Patent Office verifies ex officio only the presence of the absolute grounds for registration refusal under Art. 11 of the Marks and Geographical Indications Act (MGIA).

Since such a regime is introduced in the Bulgarian legislation for the first time, the Bulgarian Patent Office will need time to prepare for the new mode of organization and to launch explanation campaigns. The interested parties will need time to adjust to the new registration regime as well. This is why the legislator has stipulated that the main part of the ASAMGIA (regarding the opposition system) shall enter into force 12 months after the promulgation, namely on March 10, 2011, whereas some provisions shall enter into force on June 10, 2010.

I. Opposition System

As specified above, the principal amendment introduced with this act is the adoption of the opposition system for trademark registration, by which material assessment is partly repealed. Now the interested parties shall be able to participate in the process of trademark registration or recognition of the effects of international trademarks on the territory of the Republic of Bulgaria by pointing out arguments for the presence of relative grounds for refusal under Art. 12 of the MGIA.

Законът дава легална дефиниция на понятието „опозиция” - възможност, с която лицата по чл. 38б, ал. 1 разполагат, за да се противопоставят на регистрацията на марка, заявена по реда на този закон, или на признаването на действието на международна регистрация на територията на Република България (пар. 1, т. 13 ДР на ЗМГО).

Опозиция може да се подаде както срещу заявка за национална марка, така и срещу заявка за международна регистрация, по които България е посочена страна. Поради тази причина и с оглед информираност на заинтересованите лица от 10.03.2011 г. в Официалния бюлетин на Патентно ведомство ще се публикуват заявките за регистрация на национална марка и за признаване на действието на международна регистрация на територията на Република България. Законът определя в най-общ план процедурата по подаване и разглеждане на опозиция, като съгласно чл. 38г, ал. 11 законовата рамка ще бъде доразвита в специална Наредба, която Министерски съвет следва да приеме в 6-месечен срок от обнародване на ЗИДЗМГО.

Опозиция може да бъде подадена от определени лица, изчерпателно посочени в новия чл. 38б на ЗМГО: (i) притежател на по-ранна марка по смисъла на чл. 12, ал. 2 и ал. 3, (ii) лицензополучател на изключителна лицензия на по-ранната марка, (iii) действителен притежател на нерегистрирана марка, която се използва в търговската дейност на територията на Република България и за нея е подадена заявка за регистрация, и (iv) притежател на марка, заявена на името на агент или представител на притежателя без негово съгласие.

Опозицията се подава в тримесечен срок от публикацията на заявената национална марка, а когато става въпрос за международна регистрация - между шестия и деветия месец от публикацията на международната заявка в Официалния бюлетин на Патентното ведомство.

Опозицията се подава в два екземпляра, трябва да е мотивирана и да съдържа данните, предвидени в закона. След подаването ѝ се извършва проверка за допустимостта и формална редовност на опозицията. Ако е недопустима, производството се прекра-

The Act contains a legal definition of the term “opposition” – a possibility for the persons under Art. 38b, Para. 1 to oppose to the trademark registration, applied for in compliance with this Act, or to oppose to the recognition of the effects of an international registration on the territory of the Republic of Bulgaria (Para. 1, item 13 of the Additional Provisions (AP) of the MGIA).

An opposition may be filed against an application for registration of a national trademark, as well as against an application for international registration where Bulgaria is a designated state. Therefore, in order for the interested parties to be duly informed, since March 10, 2011 all applications for registration of national trademarks and for recognition of the effects of an international registration on the territory of the Republic of Bulgaria shall be published in the Official Bulletin of the Bulgarian Patent Office. The Act defines only in general terms the procedure for submitting and examining an opposition. According to Art. 38g, Para. 11 the legal framework shall be elaborated in a special Ordinance which has to be adopted by the Council of Ministers within 6 months following the promulgation of the ASAMGIA.

An opposition may be submitted only by the persons exhaustively enumerated in the new Art. 38b of the MGIA: (i) the owner of an earlier trademark referred to in Art. 12, Para. 2 and Para. 3; (ii) a licensee authorized with an exclusive license by the owner of an earlier trademark; (iii) the actual owner of an unregistered trademark which is genuinely used in the commercial activity on the territory of the Republic of Bulgaria and for which an application for registration has been submitted, and (iv) the owner of a trademark, applied for in the name of an agent or representative of the owner without the latter’s consent.

An opposition may be filed within a period of three months following the publication of a national trademark application and in cases of international registration – between the sixth and the ninth month following the publication of an international trademark application in the Official Bulletin of the Patent Office.

The opposition shall be filed in two copies and shall contain motives and the information provided by the Act. An admissibility and formal regularity examination shall be effectuated upon submission. If the opposition is found inadmissible, the proceedings shall be

тява. Ако е нередовна, дава се двумесечен срок за отстраняването на недостатъците. Не се ли отстранят недостатъците в указания срок, производството се прекратява.

Ако отговаря на всички законови изисквания, екземпляр от нея се изпраща на заявителя. Едновременно с това законът **дава възможност на спорещите страни** – заявител и подател на опозиция, да **постигнат споразумение** за уреждане на спора. Срокът за постигане на такова е тримесечен от датата на получаване на уведомление и може да бъде удължен двукратно с по три месеца по писмено искане, подписано от страните.

Ако споразумение се постигне, то се подава в Патентното ведомство и производството по опозиция се прекратява. Ако споразумение не се постигне, на заявителя на марката - обект на опозиция, се предоставя двумесечен срок за **отговор на опозицията**. Ако в този срок заявителят на марката - обект на опозиция, не отговори, се постановява решение въз основа на опозицията и приложените към нея доказателства.

В случай че отговор бъде подаден, той се изпраща на лицето, подало опозиция, като му се предоставя едномесечен срок за **становище**.

След размяната на книгата, както казва законът, следва разглеждане на опозицията. Тя се разглежда в 6-месечен срок от размяната от тричленен състав на Отдела по опозиция към Патентното ведомство. Когато опозицията е неоснователна, се взема решение за отхвърлянето ѝ. Когато опозицията е основателна, се взема решение за частичен или пълен отказ на регистрацията на марката - обект на опозиция.

Решението на Отдела по опозиция подлежи на обжалване пред Отдела по спорове. Неговата функция се запазва и с новия закон, като се предвижда, че тричленият състав разглежда жалбата срещу опозицията, като той дава мотивирано заключение. Окончателното решение се взема от председателя на Патентно ведомство или упълномощен от него заместник-председател (текста в курсива ще бъде в сила от 10.03.2011 г.).

terminated. If irregular, a two-month term shall be given for removing the irregularities. If they are not removed within the above-mentioned period, the proceedings shall be terminated.

In case the opposition fulfils all legal requirements, a copy shall be sent to the applicant. At the same time the Act provides for the **opportunity for the disputing parties** – applicant and opposing person, to reach an **amicable settlement agreement** of the dispute. The term for settling the controversy is one of three months following the date of receipt of a notification and may be extended twice with additional periods of three months each upon a written request signed by the parties.

If agreement is reached, the latter shall be submitted to the Patent Office and the opposition proceedings shall be terminated. If a settlement agreement is not reached, the applicant for registration of the trademark, against which the opposition has been filed, shall be given a two-month term for submitting a **reply to the opposition**. Should the applicant not file such a reply, a decision shall be adopted based only on the opposition and the evidence enclosed therewith.

Should a reply be submitted, it shall be sent to the opposing person with a one-month term for providing an **opinion**.

Following the “exchange of documents” as provided by law, the opposition shall be examined. Examination shall be carried out within a period of 6 months following the exchange of documents by a three-member panel of the Opposition Department of the Patent Office. When the opposition is unjustified, a decision shall be adopted refusing fully or partially the registration of the trademark against which the opposition has been filed.

The Opposition Department’s decision is subject to appeal before the Dispute Department. The latter’s functions are retained with the new Act which provides that the three-member panel shall examine the appeal against the opposition and issue a motivated conclusion. The final decision shall be made by the chairman of the Patent Office or by a deputy chairman duly authorized by him/her (the text in italic shall be in force since March 10, 2011).

Решението на председателя или заместник-председателя на общо основание подлежи на двуинстанционен съдебен контрол – пред Административен съд – София град и пред Върховен административен съд.

Подобно и на сегашния режим за спиране на производство по регистрация се предвижда възможност за спиране на производството по опозиция на основанията, посочени в чл. 38д, ал. 1-2. Спирането може да стане по искане на заявителя в случаите по ал. 1, и служебно в случаите по ал. 2. Във връзка с въвеждането на новата система следва да се имат предвид и Преходните и заключителни разпоредби (ПЗР) на ЗМГО, които уреждат приложението на новия закон спрямо подадени преди 10.03.2011 г. заявки за регистрация на марки. Съгласно пар. 52 от ПЗР на ЗИДЗМГО този закон ще се прилага за заявки за регистрация на марки, които са подадени след влизането му в сила, както и за заявки за регистрация на марки, по които няма влязло в сила решение. Но, ако заявката вече е била публикувана до влизане в сила на закона, тя се разглежда по досегашния ред.

II. Други промени, въведени със ЗИДЗМГО (ДВ, бр. 19 от 09.03.2010 г.)

Абсолютните основания за отказ от регистрация по чл. 11 от ЗМГО са допълнени с три нови основания. В чл. 11, ал. 1, т. 8 е предвидено, че защитени ще бъдат само символите на международни неправителствени организации, обявени по чл. 6 *ter* от Парижката конвенция. На ново основание - точка 9, няма да се регистрира марка, която съдържа знаци, емблеми или гербове, различни от тези, обявени по чл. 6 *ter* от Парижката конвенция, и представляващи особен съществен интерес. Посочените промени влизат в сила от 10.06.2010 г.

Съществуващото сега относително основание за отказ от регистрация на марка на основание регистрирано географско означение (чл. 12, ал. 1, т. 3) става абсолютно основание. Това означава, че за наличието на колизия между заявена марка и регистрирано географско означение държавният експерт ще следи служебно (както е сега). Съгласно новата законова уредба това абсолютно основание е разделено на две самостоятелни основания. Съгласно закона не се регистрира марка която:

The decision of the chairman or the deputy chairman without exception is subject to a two-instance court appeal – before the Sofia City Administrative Court and the Supreme Administrative Court.

Similarly to the present regime allowing the stay of the proceedings of registration, it will be possible to stay the proceedings of opposition based on the grounds mentioned in Art. 38d, Para. 1 and Para. 2. The proceedings may be stayed upon request of the applicant in the cases under Para. 1 and *ex officio* – in the cases under Para. 2. In relation to the introduction of the new system one should consider the Transitional and Final Provisions (TFP) of the MGIA, regulating the applicability of the new Act to applications for trademark registration filed before March 10, 2011. As per Para. 52 of the TFP of the ASAMGIA, the new Act shall be applicable to applications for trademark registration filed after its entry into force, as well as to applications for trademark registration for which there is no effective decision. But if the application has already been published before the entry in force of the new Act, it shall be examined under the old proceedings.

II. Other amendments introduced by the ASAMGIA (SG, issue 19 dated March 09, 2010)

The absolute grounds for refusal of registration under Art. 11 of the MGIA are supplemented with three new grounds. Art. 11, Para. 1, item 8 stipulates that only the symbols of the international non-government organizations, *enumerated in compliance with Art. 6 ter of the Paris Convention* shall be protected. Based on a new ground – item 9, registration shall be refused for a trademark containing badges, emblems and escutcheons other than those covered by Art. 6 *ter* of the Paris Convention and which are of particular public interest. These amendments shall enter into force on June 10, 2010.

The currently existing relative ground for refusal of trademark registration due to a registered geographical indication (Art. 12, Para. 1, item 3) becomes an absolute one. This means that the state expert shall search *ex officio* for collisions between an applied trademark and a registered geographical indication (as it is now). As per the new legal provisions this absolute ground shall be divided into two separate grounds. The Act stipulates that a trademark shall not be subject to registration if:

а) се състои изключително от заявено или регистрирано географско означение, действащо на територията на Република България, или от негови производни – нов чл. 11, ал. 1, т. 12;

б) съдържа заявено или регистрирано географско означение, действащо на територията на Република България, или негови производни, когато заявителят не е вписан ползвател на географското означение - нов чл. 11, ал. 1, т. 13.

По отношение на **относителните основания** генералната промяна се състои в това, че те вече ще бъдат релевирани само и единствено по пътя на опозицията от легитимирани за това лица. Патентното ведомство няма да извършва проверка за наличие на по-ранни права и дори да съществуват такива, регистрация на марката ще бъде постановена, ако опозиция не бъде подадена.

Едновременно с това са предвидени и две нови относителни основания. Съгласно законовите текстове при опозиция, подадена от: а) действителния притежател на марка, не се регистрира марка, когато е заявена от името на агента или представителя на действителния притежател без негово съгласие – чл. 12, ал. 5. б) действителния притежател на не-регистрирана марка, която се използва в търговската дейност на територията на Република България, не се регистрира марка, чиято дата на подаване е по-късна от датата на действителното търговско използване на не-регистрираната марка – чл. 12, ал. 6.

Съгласно ЗИДЗМГО **заличаване на марка по чл. 26, ал. 3** ще се иска от определени лица, които са изчерпателно посочени в новата ал. 5 на същия член. Особеното тук е, че искане по чл. 26, ал. 3, т. 1 (марката е регистрирана в противоречие с чл. 12) може да подаде само лице по чл. 38б, ал. 1, което не е упражнило правото да подаде опозиция по чл. 38б или опозицията му е отхвърлена като недопустима.

Промени са въведени и по отношение на **общоизвестните марки и марки, ползващи се с известност**. Чл. 50б, регламентиращ процедурата, се отменя. Новият закон предвижда, че искането за обявяване на една марка за общоизвестна или за марка, ползваща се с известност, ще се извършва чрез опозиция по чл. 38б или с искане за заличаване.

a) it consists exclusively of an applied/registered geographical indication effective on the territory of the Republic of Bulgaria, or of its derivatives – new Art. 11, Para. 1, item 12;

b) it contains an applied/registered geographical indication, effective on the territory of the Republic of Bulgaria, or its derivatives when the applicant is not a registered user of the geographical indication – new Art. 11, Para. 1, item 13.

As regards the **relative grounds**, the general change consists in the fact that they shall henceforth be applied only and uniquely through opposition filed by the entitled persons. The Patent Office shall not examine the existence of earlier rights and even if such rights do exist, registration of the trademark shall be performed if no opposition is submitted.

Meanwhile, two new relative grounds have been envisaged. According to the legal regulations when an opposition is filed by: a) the actual owner of a trademark, the trademark applied for registration by an agent or representative of the actual owner without the latter's consent shall not be registered – Art. 12, Para. 5; b) the actual owner of unregistered trademark that is used for commercial activity on the territory of the Republic of Bulgaria, the trademark shall not be registered if the date of filing follows the date of actual commercial usage of the unregistered trademark – Art. 12, Para. 6.

In compliance with the ASAMGIA **trademark revocation under Art. 26, Para. 3** shall be requested by persons exhaustively indicated in the new Para. 5 of the same article. In particular the request under Art. 26, Para. 3, item 1 (the trademark is registered in contradiction with Art. 12) may be filed only by a person under Art. 38b, Para. 1 who did not exercise the right to file an opposition in compliance with Art. 38b or the filed opposition has been rejected as inadmissible.

Amendments have been presented also in the area of the **well known and renowned trademarks**. Art. 50b which regulates the procedure has been revoked. The new Act stipulates that the request for declaring a trademark well known or renowned shall be executed through an opposition under Art. 38b or an obliteration request.

Новата чл. 12, ал. 2, т. 7 предвижда, че по-ранна марка по смисъла на ал. 1 е марка, която е общоизвестна на територията на Република България към датата на подаване на заявка за марка, съответно към датата на приоритета. В този смисъл, дали една марка е общоизвестна или ползваща се с известност ще се преценява в самото производство по разглеждане на опозиция, ако бъдат релевиращи доводи за наличие на по-ранна марка по смисъла на чл. 12, ал. 2, т. 7.

Подобна ще бъде и процедурата по обявяване на една марка за общоизвестна или ползваща се с известност, когато е подадено искане за заличаване на марка. Вместо да се образува ново производство по реда на сега действащия чл. 50б от ЗМГО и след това да се образува производство за заличаване (чл. 26, ал. 3, т. 1 във вр. с чл. 12, ал. 3, т. 2 или чл. 12, ал. 3 - редакция ДВ, бр. 32 от 28.04.2009 г.), законодателят е предвидил в самото производство по заличаване да се преценява дали марката е общоизвестна или ползваща се с известност. Ако се достигне до този извод, ще се стигне до заличаване на регистрираната по-късна марка.

Съгласно пар. 54 от ПЗР на ЗИДЗМГО исканията за обявяване на марка за общоизвестна или ползваща се с известност, по които до влизането в сила на този закон няма влязло в сила решение, се разглеждат по досегашния ред.

Със ЗИДЗМГО се изменя и **процедурата по регистрация на национална марка**. От 10.03.2011 г. заявителите ще могат да подават заявките и по електронен път, като няма да се изисква идентификация чрез уникален идентификатор на заявителя и на представителя по индустриална собственост, както и електронен подпис по смисъла на Закона за електронния документ и електронния подпис не са задължителни.

Тази промяна е въведена и по отношение на регистрацията на географски означения и вписването на ползвателите съгласно допълненията в чл. 60 и чл. 63 от ЗМГО.

Променени са и **сроковете във формалната експертиза**. Срокът за внасяне на държавната такса за подаване на заявка се намалява от три на два месеца. Новост е, че таксите могат да бъдат платени и в едномесечен срок след изтичане на този срок, но в

The new Art. 12, Para. 2, item 7 envisages that an earlier trademark according to Para. 1 represents a well known trademark on the territory of the Republic of Bulgaria as to the date of filing the application for a trademark, respectively by the date of priority. In this effect, whether a trademark is well known or renowned shall be determined in the procedure of the opposition examination and any arguments for the presence of an earlier trademark in compliance with Art. 12, Para. 2, item 7 shall be considered.

Similar will be the procedure for declaring a trademark well known or renowned when a request for revocation of a trademark has been filed. Instead of starting a new procedure according to the current Art. 50b of the MGIA and then starting a revocation procedure (*Art. 26, Para. 3, item 1 in connection with Art. 12, Para. 3, item 2 or Art. 12, Para. 3 – version SG, issue 32 as of 28 April 2009*) it has been envisaged that whether a trademark is well known or renowned shall be considered during the revocation procedure itself. If such a conclusion is reached the trademark that is registered later shall be revoked.

According to Para. 54 of the TFP of the ASAMGIA, requests for recognition of a trademark as well known or renowned that have not been concluded by the time of entering into force of the present Act, shall be considered under the old procedure.

The ASAMGIA also amends **the procedure for registration of a national trademark**. Since March 10, 2011 the applicants shall have the opportunity to file their applications online as there are no requirements for identification through unique identification number of the applicant and of the industrial property representative, neither electronic signature according to the Electronic Document and Electronic Signature Act.

That amendment is also implemented in the registration of geographical indications and of the users according to the supplements of Art. 60 and Art. 63 of the MGIA.

There are amendments also to **the terms of the formal examination**. The term for depositing the state fee for filing an application shall be decreased from three to two months. The new point is that the fees can be also paid in one-month term after expiration of the

двоен размер. Срокът за отстраняване на други недостатъци на заявката става двумесечен (сега е тримесечен).

В **експертизата по същество** вече ще се проверява само за наличието на абсолютните основания по чл. 11 от ЗМГО, а не както досега – и относителните основания по чл. 12 от ЗМГО. Запазена е възможността заявителят да подаде възражение в тримесечен срок от уведомяването, в случай че след проверката се постанови пълен или частичен отказ за регистрация на заявената от него марка. Разширено е приложното поле на дисклейма, като съгласно новата редакция на чл. 37, ал. 3 от ЗМГО вече няма изчерпателно изброяване на основания по чл. 11 от ЗМГО, във връзка с които можеше да се направи дисклейм. Разпоредбата предвижда, че дисклейм може да се направи винаги когато в марката има елемент, който няма отличителни белези, и когато включването му може да породви съмнения относно обхвата на закрила на марката.

Запазена е възможността за **подаване на възражение**, каквото право в момента дава чл. 36б от ЗМГО. За разлика от сегашната уредба, обаче, възражението:

а) може да се подава както от физически и юридически лица, така и от сдружения, представляващи фабриканти, производители, доставчици на услуги, търговци или потребители, **и**

б) следва да се основава само на абсолютните основания за отказ по чл. 11 от ЗМГО. Подава се в писмена форма и следва да съдържа основания и мотиви. Възражението се изпраща на заявителя, който може да представи становище по него. То се разглежда от Отдела по опозиция.

След като съответният състав от Отдела по опозиция разгледа и обсъди съответните документи, подадени от лицата в хода на производството по регистрация на марки, следва постановяване на решение. Ако опозиция не е подадена или тя е отхвърлена изцяло или частично като неоснователна с влязло в сила решение, на заявителя се изпраща уведомление за плащане на такси за регистрация, публикация и издаване на свидетелство и му се предоставя едномесечен срок за плащането им. Таксите могат да бъдат платени в двоен размер до един месец след изтичането на предоставения срок.

abovementioned term but in double amount. The term for removal of other application irregularities shall be two months (now it is three months).

The **substantive examination** shall include only an examination of the absolute grounds according to Art. 11 of the MGIA excluding the relative ones – Art. 12 of the MGIA. The applicant still has at his/her disposal the possibility to file an objection in a three-month term after notification in case of full or partial registration refusal of the trademark he/she has applied for. The disclaimer shall have a wider scope as in compliance with the amended Art. 37, Para. 3 of the MGIA there is a lack of an exhaustive list of the grounds according to Art. 11 of the MGIA on the strength of which the disclaimer could be executed. The regulation envisages that the disclaimer could be executed whenever the trademark includes an element that has no distinguishing features and that element could arouse any uncertainties about the scope of trademark protection.

The possibility for **filing an objection** shall be retained as it is now regulated under Art. 36b of the MGIA. In contrast to the present regulation, however, the objection:

a) may be filed either by natural and legal entities, or by corporations of manufacturers, producers, service providers, traders or consumers, **and**

b) must be based only on the absolute grounds for refusal referred to in Art. 11 of the MGIA. It must be filed in written form and include motives and grounds. The objection shall be presented to the applicant who may submit an opinion on the objection. It will be examined by the Opposition Department.

After the respective panel of the Opposition Department has considered and discussed the relevant documents, filed by the entities in the course of the trademarks registration proceedings, a decision is adopted. If no opposition has been filed or it has been rejected as unjustified with an effected decision, a notification for depositing registration, publication and certificate issuance fees shall be sent to the applicant as the term for payment shall be one month. The fees can be paid in double amount one month after the aforementioned term has expired. When the fees under Para. 1 are deposited, within one month a **decision for**

Когато таксите по ал. 1 бъдат заплатени, в едномесечен срок се взема **решение за регистрация на марката**. Марката се вписва в Държавния регистър на марките, публикува се в официалния бюлетин на Патентното ведомство и на заявителя се издава свидетелство за регистрация.

С оглед горепосочените изменения от 10.03.2011 г. процедурата по регистрация на национална марка ще включва следните етапи:

1. Подаване на заявка;
2. Формална експертиза;
3. Експертиза по чл. 11 от ЗМГО;
4. Публикация на заявката;
5. Подаване на възражения и/или опозиция;
6. Разглеждане на възражението и/или опозицията;
7. Постановяване на решение;
8. Обжалване;
9. Регистрация на марката.

На последно място, следва да се има предвид, че са направени и някои терминологични промени. Навсякъде в закона думата „молба” се заменя с „искане”, а Регламент 40/94” - с „Регламент 207/2009”. Тези изменения влизат в сила от 10.06.2010 г.

trademark registration shall be made. The trademark shall be registered in the State Register of Trademarks, published in the Official Bulletin of the Patent Office and a registration certificate shall be issued to the applicant.

In view of the abovementioned amendments as of March 10, 2011 the registration procedure of a national trademark shall include the following stages:

1. Filing an application;
2. Formal examination;
3. Examination under Art. 11 of the MGIA;
4. Publication of the application;
5. Filing an objection and/or opposition;
6. Examination of the objection and/or opposition;
7. Enactment of a decision;
8. Appealing;
9. Trademark registration.

In the end, there are some terminological alterations that ought to be noted. In the whole text of the Act the word “application” is replaced by “request”, and “Regulation 40/94” – by “Regulation 207/2009”. These amendments shall come into force on June 10, 2010.

Същност и процедура за извършване на масово уволнение

Петя Илиева

Димитров, Петров и Ко.

Същността и процедурата за извършване на масово уволнение се уреждат от Кодекса на труда (КТ) и Закона за насърчаване на заетостта (ЗНЗ).

Същност на масовото уволнение

Съгласно параграф 1, т. 9 от Допълнителните разпоредби на Кодекса на труда масови уволнения са уволненията на едно или повече основания, извършени по преценка на работодателя и по причини, несвързани с конкретния работник или служител, когато броят на уволненията е:

Characteristics and procedure of collective redundancy

Petya Ilieva

Dimitrov, Petrov & Co.

The characteristics and procedure of collective redundancy are specified in the Labor Code (LC) and the Encouragement of the Employment Act (EEA).

Characteristics of collective redundancy

According to Para. 1, item 9 of the Additional Provisions of the LC “Collective redundancies” are dismissals effected by the employer for one or more of the legal grounds established by the LC where the reasons for the respective dismissals are not related to the individual worker/employee and when:

1. най-малко 10 в предприятията, където списъчният състав на заетите в месеца, предхождащ масовото уволнение, е повече от 20 и по-малко от 100 работници и служители за период 30 дни;
2. най-малко 10 на сто от броя на работниците и служителите в предприятията, където списъчният състав на заетите в месеца, предхождащ масовото уволнение, е най-малко 100, но не повече от 300 работници и служители за период 30 дни;
3. най-малко 30 в предприятията, където списъчният състав на заетите в месеца, предхождащ масовото уволнение, е най-малко 300 или повече работници и служители за период 30 дни.

Когато в горепосочените срокове работодателят е уволнил най-малко 5 работници и служители, всяко последващо прекратяване на трудово правоотношение, извършено по преценка на работодателя на други основания и по причини, несвързани с конкретния работник или служител, се взема предвид при определяне броя на уволненията.

Принципът е, че в КТ изрично са предвидени основанията, на които може да бъде прекратено трудовото правоотношение, като страните по него не могат да уговорят помежду си други основания за прекратяване. За да е налице обаче масово уволнение по смисъла на § 1, т. 9 от ДР на КТ и за да възникне задължението на работодателя за предоставяне на информация и провеждане на консултации по чл. 130а на КТ, трудовите правоотношения на работниците и служителите следва да са прекратени на основания, при които работодателят прави преценка за извършване на уволненията и последните не са свързани с личността, качествата и поведението на конкретния работник или служител. Тези две изисквания трябва да са налице кумулативно. Следователно при сегашната формулировка под „причини, несвързани с конкретния работник или служител”, се включват хипотезите на чл. 328, ал. 1, т. 1, 2, 3, 4, 8, 11 и 12 на КТ, както и чл. 331 на КТ, а именно:

1. при закриване на предприятието;
2. при закриване на част от предприятието или съкращаване на щата;

1. the number of the dismissed workers/employees over a period of 30 days is at least 10 in undertakings having more than 20 and less than 100 workers/employees for the month preceding the collective lay off; or
2. the number of the dismissed workers/employees over a period of 30 days is at least 10 percent of the total number of the employees in the undertaking having at least 100 but less than 300 workers/employees for the month preceding the collective lay off; or
3. the number of the dismissed workers/employees over a period of 30 days is at least 30 in undertakings having at least 300 or more workers/employees for the month preceding the collective lay off.

When in a period of the above stated terms an employer has dismissed 5 workers/employees, any following termination of an employment contract upon employer's initiative not related to the individual worker/employee will be taken into account for the total number of dismissals as stipulated above.

One of the main principles in the employment legislation states that the employment relation could be terminated only on the explicit grounds specified in the LC and the parties are not entitled to provide any other grounds for termination of the employment contract. In order collective redundancies in the meaning of Para. 1, item 9 of the Additional Provisions of the LC to be initiated and the obligation of the employer for providing information and conducting consultations under Art. 130a LC to arise, the employment contracts with the workers/employees have to be terminated on grounds, which are not related to the individuality, qualities and behavior of the worker/employee him/herself and under which the employer is entitled to make an assessment of the dismissals. The said two requirements are needed to exist cumulatively. Therefore in the meaning of “reasons that are not related to the individual worker/employer” the following cases are included – Art. 328, Para. 1, item 1, 2, 3, 4, 8, 11 and 12 of the LC and Art. 331 of the LC, namely:

1. closure of the undertaking of the employer;
2. closure of a part of the undertaking of the employer or staff cut;

3. при намаляване на обема на работата;
4. при спиране на работа за повече от 15 работни дни;
5. когато заеманата от работника или служителя длъжност трябва да бъде освободена за възстановяване на незаконно уволнен работник или служител, заемал преди това същата длъжност;
6. при промяна на изискванията за изпълнение на длъжността, ако работникът или служителят не отговаря на тях;
7. при обективна невъзможност за изпълнение на трудовия договор;
8. прекратяване на трудовото правоотношение по инициатива на работодателя срещу уговорено обезщетение.

Работодателят може да прекрати трудовия договор с работника/служителя на някое от основанията, посочени в чл. 328, ал. 1, т. 1, 2, 3, 4, 8, 11 и 12 на КТ, с писмено предизвестие, отправено до работника или служителя. Срокът на предизвестие при прекратяване на безсрочен трудов договор е 30 дни, доколкото страните не са уговорили по-дълъг срок, но не повече от 3 месеца. Срокът на предизвестие при прекратяване на срочен трудов договор е 3 месеца, но не повече от остатъка от срока на договора (чл. 326, ал. 2 на КТ). В случай че работодателят предпочете да прекрати трудовото правоотношение с работника/служителя на основание чл. 331 КТ, той следва да изплати на работника/служителя обезщетение в размер на не по-малко от четирикратния размер на последното получено месечно брутно трудово възнаграждение, освен ако страните са уговорили по-голям размер на обезщетението.

Процедура за извършване на масово уволнение

В случай че са налице предпоставките на § 1, т. 9 от ДР на КТ за извършване на масово уволнение, трябва да бъде спазена определената процедура. Последната е нормативно закрепена в чл. 130а КТ и чл. 24-25 от Закона за насърчване на заетостта и е в съответствие с Директива за сближаване на законодателствата на страните-членки относно масовите уволнения (98/59/ЕО).

3. decrease in the production;
4. cease of the working process for more than 15 business days;
5. the occupied position should be vacated for reinstatement of an illegally dismissed employee, who had previously occupied the same position;
6. the requirements for the position have been changed and the employee does not have the necessary qualifications and skills;
7. it is objectively impossible to implement the employment contract;
8. termination of the employment contract by the employer against stipulated indemnity.

The employer is entitled to terminate the employment contract unilaterally with a written notice, sent to the employee, where any of the grounds for termination, provided in Art. 328, Para. 1, item 1, 2, 3, 4, 8, 11 and 12 of the LC exists. The term of the notice period in cases of an employment contract, concluded for an indefinite term, is 30 days, unless a longer period is stipulated in the contract, but not more than 3 months. The term of the notice period in cases of an employment contract, concluded for a definite term, is three months, but not more than the remaining term of the contract (Art. 326, Para. 2 of the LC). In case the employer decides to terminate the employment contracts on the ground of Art. 331 LC the employer must pay at least the quadruple amount of the last received monthly gross remuneration, unless the parties have stipulated larger indemnity payment.

Collective redundancy procedure

If the preconditions under Para 1, item 9 of the Additional Provisions of the LC are present, a collective redundancy procedure has to be followed. Art. 130a of the LC and Art. 24–25 of the Encouragement of the Employment Act in compliance with Council Directive 98/59/EC of 20 July 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to collective redundancies (Council Directive 98/59/EC) provide

Съгласно чл. 130а на КТ, когато работодателят има намерение да предприеме масови уволнения, той е длъжен да започне консултации с представителите на синдикалните организации и представителите на работниците и служителите по чл. 7, ал. 2 своевременно, но не по-късно от 45 дни преди извършването им, и да положи усилия за постигане на споразумение с тях, за да се избегнат или ограничат масовите уволнения и да се смекчат последиците от тях. Работодателят е длъжен преди началото на консултациите да предостави писмена информация на представителите на синдикалните организации и на представителите на работниците и служителите по чл. 7, ал. 2 от КТ относно:

1. причините за предвижданите уволнения;
2. броя на работниците и служителите, които ще бъдат уволнени, и основните икономически дейности, групи професии и длъжности, към които се отнасят;
3. броя на заетите работници и служители от основните икономически дейности, групи професии и длъжности в предприятието;
4. конкретните показатели за прилагане на критериите за подбор по чл. 329 на работниците и служителите, които ще бъдат уволнени;
5. периода, през който ще се извършат уволненията;
6. дължимите обезщетения, свързани с уволненията.

В срок от три работни дни работодателят трябва да изпрати копие от горепосочената информация на съответното поделение на Агенцията по заетостта.

Работодателят има и друго задължение - той следва да уведоми писмено съответното поделение на Агенцията по заетостта относно предвижданите масови уволнения не по-късно от 30 дни преди датата на уволненията (чл. 24, ал. 1 от ЗНЗ). Копие от същото уведомление е задължен да предостави и на представителите на синдикалните организации и представителите на работниците и служителите по чл. 7, ал. 2 от КТ в срок три работни дни.

detailed description of the information and notification procedure which should be observed.

First of all, according to Art. 130a, Para. 2 of the LC the employer must start consultations with the representatives of the unions and the representatives of the workers/employees under Art. 7, Para. 2 LC at least 45 days before collective redundancies commence and try to come to an agreement for avoiding or restricting the consequences of the collective redundancies. The employer is obliged to provide written information to the representatives of the trade union organizations and to the representatives of the workers and employees under Art. 7, Para. 2 of the LC before the start of the consultations, regarding the following:

1. the reasons for the stipulated dismissals;
2. the number of the workers and employees to be dismissed and the basic economic activities, groups of professions and positions to which they are referred;
3. the number of the workers and employees, employed in the basic economic activities, groups of professions and positions in the undertaking;
4. the particular indices for application of the criteria for the choice under Art. 329 LC of the workers and employees to be dismissed;
5. the period during which the dismissals shall take place;
6. the indemnities due, related to the dismissals.

The employer ought to provide a copy of the above stated information to the relevant department of the Employment Agency within three business days.

In addition, the employer must file a notification in writing of the stipulated collective redundancies to the respective local department of the Employment Agency not later than 30 days prior to the dismissals (Art. 24, Para. 1 of the EEA). A copy of the said notification has to be provided by the employer to the representatives of the trade union organizations and to the representatives of the workers and employees under Art. 7, Para. 2 of the LC within three business days.

По делението на Агенцията по заетостта от своя страна е задължено да изпрати копие на уведомлението относно предвижданите масови уволнения на:

1. общинската администрация;
2. териториалното поделение на Националния осигурителен институт;
3. териториалното поделение на Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“.

След като в Агенцията по заетостта се получи уведомлението за предвиждани масови уволнения, се сформират екипи, състоящи се от представител на работодателя, представители на организациите на работниците и служителите в предприятието, представител на поделението на Агенцията по заетостта и представител на общинската администрация, които екипи следва да изготвят проекти за необходимите мерки, насочени към посредничество за заетост, обучение на възрастни, започване на самостоятелна стопанска дейност, алтернативни програми за заетост.

Предвидените масови уволнения могат да се извършват не по-рано от 30 дни след уведомяване на Агенцията по заетостта, независимо от сроковете на предизвестие.

Обезщетения

При извършване на масови уволнения работниците/служителите имат право на няколко обезщетения на различни основания.

Съгласно чл. 224, ал. 1 от КТ при всички случаи на прекратяване на трудовото правоотношение между работодателя и работника/служителя, последният има право на парично **обезщетение за неизползвания платен годишен отпуск** пропорционално на времето, което се признава за трудов стаж.

В случай че работодателят има право да прекрати трудовото правоотношение с предизвестие (например в хипотезата на закриване на предприятието), той може да го прекрати и преди да изтече срокът на предизвестиято, при което дължи на работника/служителя **обезщетение в размер на brutното му трудово възнаграждение за неспазения срок на предизвестиято.**

Afterwards, the local department of the Employment Agency sends a copy of the notification of the employer to:

1. the municipality administration;
2. the local department of the National Social Security Institute; and
3. the local department of the General Labor Inspectorate Executive Agency.

After the notification of stipulated collective redundancies is received by the local department of the Employment Agency, special teams (including representatives of the employer, representatives of the employees and workers' organizations, the Employment Agency and the municipality administration) must be formed to prepare a draft plans for the implementation of the necessary measures. These measures are related to employment mediation, trainings for adults, commencement of independent business and alternative employment programs.

Collective redundancies may commence not earlier than 30 days after notification to the Employment Agency, regardless of the terms of the advance notice.

Indemnities

In case of collective redundancies the workers/employees are entitled to receive several indemnities on different grounds.

According to Art. 224, Para. 1 of the LC, in all cases of termination of the employment relationship, the employee is entitled to receive **compensation for the unused annual paid leave**, calculated proportionally to the time, which is counted towards the length of service.

If the employer is entitled to terminate the employment relationship with an advance notice (as for example in the case of closure of the undertaking of the employer), then the employer can terminate it before the expiration of the notice period, in which case it will owe to the worker/employee indemnification to the amount of **the gross remuneration for the remaining notice period.**

Съгласно чл. 222, ал 1 от КТ при уволнение поради закриване на предприятието или на част от него, съкращаване в щата, намаляване обема на работа, спиране на работата за повече от 15 работни дни, при отказ на работника или служителя да последва предприятието или неговото поделение, в което той работи, когато то се премества в друго населено място или местност, или когато заеманата от работника или служителя длъжност трябва да бъде освободена за възстановяване на незаконно уволнен работник или служител, заемал преди това същата длъжност, работникът или служителът има право на обезщетение от работодателя. Обезщетението е в размер на брутно му трудово възнаграждение за времето, през което е останал без работа, но за не повече от 1 месец.

In addition according to Art. 222, Para. 1 of the LC, in case of termination of the employment relationship on the ground of closure of the undertaking or part of it, staff reduction, decrease in the production, cease of the working process for more than 15 business days, refusal of the worker/employee to follow the undertaking or its relevant department, when it moves to another settlement or location, or when the position occupied by the worker/employee has to be vacated to reinstate an illegally dismissed worker/employee previously occupying it, the worker/employee is entitled to receive a compensation in the amount of his/her gross remuneration for the time he/she has been unemployed, but for not more than one month.

Компетентността и признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела в отношенията между Дания и останалите гържави – членки

Диляна Рагоева
Димитров, Петров и Ко.

В съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейската общност (ДЕО), Дания не участва в сътрудничеството в областта на дял IV от ДЕО (сега дял V от Договора за функциониране на Европейския съюз (ДФЕС)). В резултат на това до 1 юли 2007 г. инструментите на ЕС, приети в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела не бяха нито обвързващи, нито приложими за Дания. Това положение бе остро критикувано от Комисията, а от друга страна Дания няколко пъти изразява интерес да участва в режима, регламентиран в Регламент 44/2001 г. относно компетентността и признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела (Регламент 44/2001 или Регламент Брюксел I). Както отбелязва и Комиси-

Jurisdiction and recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters in the relations between Denmark and the other Member States

Dilyana Radoeva
Dimitrov, Petrov & Co.

In accordance with the Protocol on the position of Denmark annexed to the EC Treaty, Denmark does not participate in Title IV of the Treaty (Title V of the Treaty on the Functioning of the European Union). As a consequence, EU instruments adopted in the field of judicial cooperation in civil and commercial matters were neither binding upon nor applicable for Denmark until July 1, 2007. This was strongly criticised by the Commission and on the other hand Denmark expressed on several occasions an interest in participating in the regime of regulation 44/2001 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters (Regulation 44/2001 or Brussels I Regulation). As the Commission stated the non-application of Regulation 44/2001 in Denmark resulted in a most unsatisfactory legal situation – not

ята, неприлагането на Регламент 44/2001 в Дания създаваше много незадоволителна ситуация в правото – не само, че Дания продължаваше да прилага старите правила на Брюкселската конвенция от 1968 г. (предшественик на Регламент 44/2001), но освен това всички други държави–членки трябваше да прилагат тези правила, т.е. правила, различни от тези, които използват в отношенията помежду си, когато става въпрос за признаване и изпълнение на датски съдебни решения. Една такава ситуация създаваше риск за еднаквостта и правната сигурност на нормативните правила на ЕС.

С оглед на това Съветът прецени, че е в интерес на Общността да възложи на Комисията по изключение да преговаря с Дания във връзка със сключването на споразумение, с което прилагането на Регламент Брюксел I да бъде разширено спрямо нея.

В резултат на това през януари 2005 г. се даде ход на процедурата по сключване на Споразумението между Европейската общност и Кралство Дания относно компетентността и признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела (Споразумението). Споразумението бе подписано на 19 октомври 2005 г. Съветът на министрите одобри сключването му на 27 април 2006 г., а Дания го ратифицира на 18 януари 2007 г., което даде възможност на Споразумението да влезе в сила на 1 юли 2007 г. Оттогава насам е налице ясна правна рамка относно свободното движение и ефективното изпълнение на съдебни решения по граждански и търговски дела между Дания и останалите държави–членки.

Въпреки че Дания на практика се присъедини към Регламент 44/2001 г., съществуват някои различия в текста му, приложими само по отношение на Дания. Във връзка с това, някои от по-важните клаузи на Споразумението са:

- член 50 е допълнен от следния параграф (като параграф 2): Обаче заявител, който иска изпълнение на решение, издадено от административен орган в Дания, по отношение на вземания за издръжка, може в замолената държавата-членка да претендира облагите по първия параграф, ако предостави заявление от страна на датското Министерство на правосъдието, в което да се съобщава, че той отговаря на финансовите изисквания за предоставяне на пълна или частична правна помощ или освобождаване от разходи.

only was Denmark continuing to apply the old rules of the Brussels Convention of 1968 (the predecessor of Regulation 44/2001), but also all other Member States had to apply these rules, i.e. a set of rules different from the ones they used in their mutual relations, when it came to the recognition and enforcement of Danish decisions. As it was the situation jeopardized the uniformity and legal security of the EU legislative rules.

In view of this the Council considered it to be in the Community's interest to authorise the Commission to negotiate as an exception an international agreement to extend the provisions of Brussels I Regulation to Denmark.

As a result the procedure of concluding the Agreement between the European Community and the Kingdom of Denmark on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (the Agreement) was initiated in January 2005. The Agreement was signed on October 19, 2005. The EU Council of Ministers approved its conclusion on April 27, 2006 and Denmark ratified it on January 18, 2007, thus enabling its entry into force on July 1, 2007. Since then there has been a clear framework for the free movement and effective enforcement of judgements in civil and commercial matters between Denmark and the other Member States.

Although Denmark practically joined Regulation 44/2001, there are some differences in the text of the Regulation applicable only with regard to Denmark. In view of this some of the key clauses of the Agreements are:

- Art. 50 of Regulation 44/2001 has been supplemented as follows: However, an applicant who requests the enforcement of a decision issued by an administrative authority in Denmark in respect of a maintenance order may, in the Member State addressed, claim the benefits referred to in the first paragraph if he/she presents a statement from the Danish Ministry of Justice to the effect that he/she fulfils the financial requirements to qualify for the grant of complete or partial legal aid or exemption from costs or expenses.

• Член 62 се допълва със следния параграф (като параграф 2): По въпросите, свързани с издръжка, изразът “съд” включва датските административни органи.

• Дания не участва в приемането на изменения на Регламент Брюксел I и тези изменения не са обвързващи или приложими по отношение на Дания. При приемането на изменения на регламента Дания нотифицира Комисията относно взетото от нея решение дали ще прилага съдържанието на тези изменения или не. Нотификацията се извършва в момента на приемането на измененията или в рамките на 30 дни след това.

• Дания не участва в приемането на становища от страна на Комитета по член 75 от Регламент Брюксел I. Мерките за прилагане, приети съгласно член 74, параграф 2 от посочения регламент, не са обвързващи или приложими по отношение на Дания. Когато мерките за прилагането се приемат съгласно член 74, параграф 2 от регламента, те следва да бъдат съобщени на Дания. Дания следва да нотифицира Комисията за взетото от нея решение дали ще осъществи мерките за прилагането или не. Нотификацията следва да се извърши при получаване на мерките за прилагането или в рамките на 30 дни след това.

• Международни споразумения, сключени от Общността въз основа на Регламент Брюксел I, не са обвързващи или приложими по отношение на Дания. Дания ще се въздържа от сключване на международни споразумения, които биха засегнали или изменили обхвата на Регламент Брюксел I, приложен към Споразумението, освен ако това не стане със съгласието на Общността и не са взети задължителни мерки по отношение на връзката между Споразумението и съответното международно споразумение. При преговаряне за сключване на международни споразумения, които биха засегнали или изменили обхвата на действие на приложения към споразумението Регламент Брюксел I, Дания координира позицията си с Общността и се въздържа от действия, които поставят в опасност целите на позицията на Общността, в рамките на сферата ѝ на компетенция при такива преговори.

• Споразумението се прилага само за съдебни производства, които са започнали след влизането му в сила, и също така за документи, формално изгот-

• Art. 62 has been supplemented as follows: In matters relating to maintenance, the expression “court” includes the Danish administrative authorities.

• Denmark shall not take part in the adoption of amendments to the Brussels I Regulation and no such amendments shall be binding upon or applicable with regard to Denmark. Whenever amendments to the Regulation are adopted, Denmark shall notify the Commission of its decision whether or not to implement the content of such amendments. Notification shall be given at the time of the adoption of the amendments or within 30 days thereafter.

• Denmark shall not take part in the adoption of opinions by the Committee referred to in Art. 75 of the Brussels I Regulation. Implementing measures adopted pursuant to Art. 74, Para. 2 of that Regulation shall not be binding upon, neither applicable with regard to Denmark. Whenever implementing measures are adopted pursuant to Art. 74, Para. 2 of the Regulation, the implementing measures shall be communicated to Denmark. Denmark shall notify the Commission of its decision whether or not to implement the content of the implementing measures. Notification shall be given upon receipt of the implementing measures or within 30 days thereafter.

• International agreements entered into by the Community based on the rules of the Brussels I Regulation shall not be binding upon, neither applicable with regard to Denmark. Denmark will abstain from entering into international agreements which may affect or alter the scope of the Brussels I Regulation as annexed to the Agreement unless it is done in agreement with the Community and satisfactory arrangements have been made with regard to the relationship between the Agreement and the international agreement in question. When negotiating international agreements that may affect or alter the scope of the Brussels I Regulation as annexed to the Agreement, Denmark will coordinate its position with the Community and will abstain from any actions that would jeopardise the objectives of the Community position within its sphere of competence in such negotiations.

• The Agreement shall apply only to legal proceedings instituted and to documents formally drawn up or registered as authentic instruments after the entry

вени или регистрирани като автентични инструменти след влизането му в сила. Ако обаче такива производства са образувани в държавата-членка на произход преди влизането в сила на споразумението, решенията, взети след тази дата, се признават и изпълняват в съответствие със Споразумението,

а) ако производствата в държавата-членка на произход са образувани след влизането в сила на Брюкселската и Луганската конвенция в държавата-членка на произход, както и в замолената държава-членка;

б) във всички останали случаи, ако компетентността се е основавала на разпоредби, които съответстват на предвидените разпоредби в Споразумението или в конвенция, сключена между държавата-членка на произход и замолената държава-членка, които са били в сила при образуването на производството.

• Споразумение не засяга прилагането на Регламент Брюксел I от страна на други държави-членки на Общността, различни от Дания. Споразумението обаче се прилага във всеки случай:

а) по въпроси относно компетентност, когато ответникът е с местоживееене в Дания, или когато член 22 или 23 от регламента, приложими към отношенията между Общността и Дания по силата на член 2 от Споразумението, предоставят компетентност на датските съдилища;

б) във връзка с висящо дело или със свързани с него действия съгласно членове 27 и 28 от Регламент Брюксел I, които по силата на член 2 от Споразумение са приложими към отношенията между Общността и Дания, когато производствата са образувани в държава-членка, различна от Дания, или в Дания;

в) по дела за признаване и изпълнение, когато Дания е държава-членка на произход или замолена държава-членка.

Споменатите текстове не оказват влияние върху основните цели и правила на Регламент Брюксел I. Във връзка с това Регламент 44/2001 г. се прилага в отношенията между Дания и останалите държави-членки в своята цялост, включително опростената процедура по признаване и изпълнение на чужди съдебни решения по граждански и търговски дела.

into force thereof. However, if the proceedings in the Member State of origin were instituted before the entry into force of the Agreement, judgments given after that date shall be recognised and enforced in accordance with the Agreement,

a) if the proceedings in the Member State of origin were instituted after the entry into force of the Brussels or the Lugano Convention both in the Member State of origin and in the Member State addressed;

b) in all other cases, if jurisdiction was founded upon rules which accorded with those provided for either in the Agreement or in a convention concluded between the Member State of origin and the Member State addressed which were in force when the proceedings were instituted.

• The Agreement shall not prejudice the application by the Member States of the Community other than Denmark of the Brussels I Regulation. However, the Agreement shall in any event be applied:

a) in matters of jurisdiction, where the defendant is domiciled in Denmark, or where Art. 22 or 23 of the Regulation, applicable to the relations between the Community and Denmark by virtue of Art. 2 of the Agreement, confer jurisdiction on the courts of Denmark;

b) in relation to a *lis pendens* or to related actions as provided for in Art. 27 and 28 of the Brussels I Regulation, applicable to the relations between the Community and Denmark by virtue of Art. 2 of the Agreement, when proceedings are instituted in a Member State other than Denmark or in Denmark;

c) in matters of recognition and enforcement, where Denmark is either the Member State of origin or the Member State addressed.

The mentioned texts do not affect the main purposes and provisions of Brussels I Regulation. With regard to this Regulation 44/2001 is applicable in the relations between Denmark and the other Member States in its entirety including the simplified procedure for recognition and enforcement of foreign judgements in civil and commercial matters.

Published by: **Dimitrov, Petrov & Co.**

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm with its head office in Sofia and an office in Varna. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, information and communications technology law, foreign investments, real estate law, intellectual property, tax law, litigation and arbitration.

Editors in chief: Miroslav Ognyanov
George Dimitrov

Contact us: 28 Todor Alexandrov Blvd, Fl. 7
Sofia 1303, Bulgaria

7 Krastyu Mirski Str.,
Fl. 3, Office 9
Varna 9000, Bulgaria

Tel./Fax: (+359 2) 421 4201
(+359 2) 421 4202

E-mail: info@dpc.bg
Web: www.dpc.bg

Настоящият електронен дайджест е изготвен от екипа на Адвокатско дружество Димитров, Петров & Ко. и е предназначен за клиенти и партньори на дружеството, както и за други читатели с интереси в областта на правото.

Информацията и становищата, съдържащи се в електронния дайджест, не съставляват изчерпателен и детайлен анализ на разгледаните правни въпроси. Представените статии и други информационни материали нямат характера на правен съвет или консултация, и не следва да бъдат възприемани като достатъчни за разрешаването на конкретни правни проблеми, казуси и др.

Всички материали, съдържащи се в електронния дайджест на Димитров, Петров & Ко. са обект на закрила по ЗАПСП. Всяко изменение, публикуване, разпространяване и др. подобни без изричното предварително съгласие на Димитров, Петров & Ко. е забранено.



The present e-digest is elaborated by the team of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm and is addressed to clients and partners of the firm as well as other readers interested in the law field.

The information and the opinions in this e-digest are not a comprehensive and detailed analysis of the considered legal issues. The presented articles and other information materials are not legal advice or consultation, and shall not be apprehended as sufficient for dealing with specific legal issues, cases, etc.

All materials in the present e-digest are under the protection of the Copyright and Neighboring Rights Act. Any kind of change, publishing, distribution, etc. without prior explicit consent of Dimitrov, Petrov & Co. is forbidden.

В официалния сайт на Софийски градски съд може да се правят справки по дела след предварителна регистрация

References to court proceedings may be made at the official website of Sofia City Court after preliminary registration

<http://info.scc.bg/>

Портал с актове на съдебна власт с възможности за търсене по ключови думи

Portal with judicial authorities acts with the option to search by keywords

<http://legalacts.justice.bg/>